

sobre con mi dirección y su estampilla correspondiente. Le agradezco mucho su bondad. Siento haberlo molestado. Le deseo a Ud. y su familia salud y dicha y debo agradecerle nuevamente el placer e inspiración que su música ha sido para mí.

Sinceramente,

Andrew Benson
LTJG USNR

**“UNA BIOGRAFIA EN FORMA DE CUADRO SONORO:
El premio Karl-Sczuka 1983 para Juan Allende-Blin”**

El premio Karl-Sczuka de Arte-radial será otorgado este año al compositor chileno Juan Allende-Blin, por su obra “Rapport sonore, relato sonoro, Klangbericht”. Allende-Blin, nacido en Chile en 1928, vive en Europa desde 1951 y hoy trabaja como compositor en Essen. Ya en su casa paterna se vio permanentemente confrontado con la música y, por lo tanto, también su biografía está estrechamente vinculada a este arte. Estos escuetos datos explican su obra recién premiada: su meta es investigar la historia de su propia vida a través de un recuento de sonidos que envolvían —y envuelven— al músico Allende-Blin. El resultado no es una música descriptiva, son cortas citas musicales, casi girones de recuerdos musicales, realizados cronológicamente, en cinco partes, en forma de collage y mezclados con un alfabeto sonoro propio.

La mezcla subjetiva de citas recordatorias y el continuo bosquejo de una atmósfera sonora contemporánea va más allá de las situaciones biográficas. Esto también lo destaca la fundamentación del jurado al afirmar: “Son claramente audibles el pasado de una vida vivida y un aislamiento provocado por el exilio. De manera sorpresiva y penetrante la biografía se transforma en historia y en un análisis angustioso de nuestra época”.

El uso rigurosamente autobiográfico del material acústico señala una nueva tendencia en el desarrollo de la obra radial experimental: el material sonoro es referido continuamente a una confrontación totalmente personal con la historia de la propia vida. En ese contexto, “Relato sonoro” insinúa una creación sonora apta para iluminar en gran medida la realización entre biografía e historia. Eso es quizá lo verdaderamente nuevo de esta obra.

La entrega del premio y el estreno público de la obra se realizó durante el Festival Musical de Donaueschingen, el 15 de octubre de 1983. La Radio de Colonia (WDR) programó la repetición de su transmisión en las emisiones de enero de 1984.

Süddeutsche Zeitung,
Octubre de 1983,
traducción de Hanns Stein